

Laboratorios de idiomas desmitificados



¿POR QUÉ USAR UN LABORATORIO DE IDIOMAS?

En un mundo en que la “globalización” y la “diversidad cultural” se vuelven parte de nuestra vida cotidiana, es fácil entender por qué aprender un segundo idioma – o incluso un tercero– es cada vez más importante.

La mejor forma de aprender un nuevo idioma es trasladarse a un país donde se hable y sumergirse en la cultura local. Otra alternativa es contratar a un tutor experto para clases particulares.

Para la mayoría de nosotros, y ciertamente para la mayoría de los alumnos, estas opciones son privativas y económicamente inalcanzables. La realidad para la mayoría de los colegios es que los profesores de idiomas deben trabajar con cursos de 20 a 30 alumnos, o incluso más. Estadísticamente, en dicho entorno cada alumno habla durante menos de 20 segundos por cada hora de clase.

Aprender un segundo idioma es muy similar a aprender a tocar un instrumento musical. Ciertamente es meritorio estudiar la teoría, pero el camino principal para lograr el virtuosismo es la práctica. Mientras más practiquen los alumnos, más competencias desarrollarán.

Hablar durante 20 segundos por clase en ningún caso permite desarrollar las habilidades de comunicación del alumno en otro idioma.



LA TECNOLOGÍA AMPLÍA LAS OPORTUNIDADES DE COMUNICACIÓN

¿Cómo entonces pueden los educadores superar las contradictorias necesidades de cursos más numerosos y más tiempo de práctica para cada alumno?

Las escuelas modernas están recurriendo a la tecnología para ayudar a los profesores a administrar sus clases y asegurar a los alumnos oportunidades suficientes para practicar y pulir sus habilidades auditivas y verbales.

Las plataformas de aprendizaje de idiomas permiten a los profesores asignar actividades en clases, como grupos de conversación y grabación, en las cuales los alumnos pueden hablar de manera simultánea. También se pueden asignar como tarea actividades de grabación para autoestudio a fin de aumentar el tiempo de práctica.

Si los alumnos participan en estas actividades por diez minutos por clase, ya obtienen una mejora de 30 veces el límite estadístico de 20 segundos de práctica verbal.



MODELO DE APRENDIZAJE CENTRADO EN EL ALUMNO

Los educadores del siglo XXI están adoptando un enfoque educativo centrado en el alumno. Este foco incorpora las siguientes características:

- Instrucción centrada en el alumno
- Estimulación multisensorial
- Avance en múltiples campos
- Exposición a multimedios
- Trabajo colaborativo
- Intercambio de información
- Aprendizaje activo/exploratorio/basado en consultas
- Pensamiento crítico y toma de decisiones informadas
- Respuesta proactiva/planificada
- Contexto auténtico en el mundo real

International Society for Technology in Education (ISTE)
National Educational Technology Standards (NETS)

“Multimedios”, “trabajo colaborativo” y “contexto auténtico en el mundo real” son de hecho las capacidades claves que describen el laboratorio de idiomas digital moderno. Estas capacidades son altamente motivadoras para los alumnos de hoy, conocedores de la tecnología y fanáticos de los tablets.



ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE DE IDIOMAS

Antes de explorar nuestras opciones para instalar un laboratorio de idiomas, es importante considerar los tipos de actividades que los profesores podrían asignar a sus alumnos.

Las actividades para los alumnos por lo general se dividen en dos categorías; sincrónicas (“en vivo”) y asincrónicas (“de autoestudio”). En la universidad o a nivel de alumnos adultos, el foco podría dedicarse exclusivamente al autoestudio, mientras que, en la educación intermedia o secundaria, suele haber una combinación de actividades en vivo y de autoestudio.

ACTIVIDADES EN VIVO

Las actividades en vivo por lo general se realizan en clase y son administradas por un panel de control dedicado en la estación del profesor. Entre estas actividades podríamos incluir:

- Presentación del profesor
- Presentación de alumno modelo
- Monitoreo remoto de audio (y webcams) de alumnos
- Visualización remota de pantallas de alumnos
- Parejas/grupos de conversación de alumnos (con grabación)
- Prueba en vivo (incluidos programas AP y GEPT)



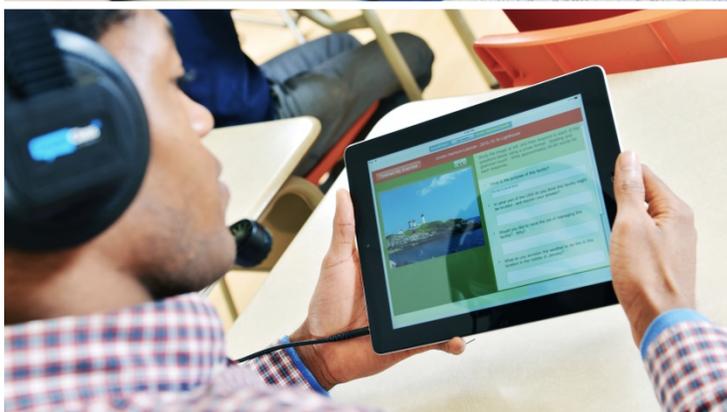
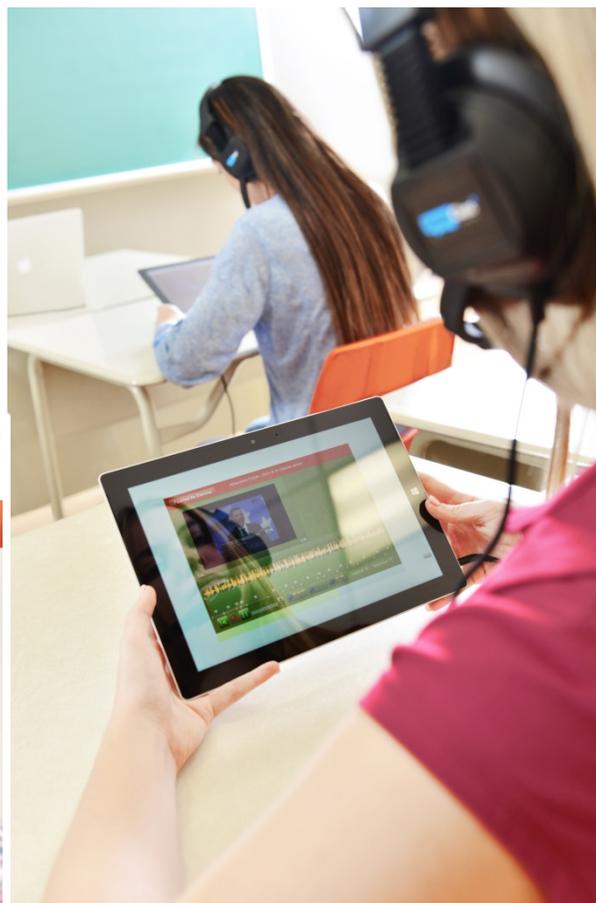
ACTIVIDADES DE AUTOESTUDIO

Las actividades de autoestudio son ejercicios autónomos que los alumnos pueden realizar por su cuenta en cualquier orden. Por lo general, son preparados con antelación por el profesor y son asignados a los alumnos para que trabajen en clase o en el hogar.

Las actividades podrían centrarse en cualquier combinación de práctica verbal o auditiva, escritura y lectura, y pueden incluir además diferentes tipos de exámenes.

Entre estas actividades podríamos incluir:

- Grabación de audio libre (sin límite de tiempo)
- Grabación de audio activa comparativa (repetir)
- Grabación de audio simultánea
- Grabación de video libre (lenguaje de señas)
- Grabación de video simultánea (lenguaje de señas)
- Texto libre
- Cuestionarios
- Pruebas de selección múltiple
- Pruebas de completar la oración



¿CÓMO SE VE EL LABORATORIO DE IDIOMAS DEL SIGLO XXI?

Hace quince años, la mayoría de los laboratorios de idiomas utilizaban un salón dedicado, computadoras de escritorio con audífonos para cada estación de alumno, y una consola de control maestro en la estación del profesor.

Muchos laboratorios de idiomas todavía utilizan la misma configuración; sin embargo, con los avances tecnológicos conseguidos en los últimos 15 años, hoy tenemos la flexibilidad de implementar una plataforma de aprendizaje de idiomas en casi cualquier entorno. Consideremos estas tecnologías relativamente nuevas:

- **WiFi** - Conexión a red inalámbrica
- **Táblets**
- **Teléfonos inteligentes**



La combinación de estas nuevas tecnologías significa que las estaciones de trabajo de alumnos y profesores pueden ser absolutamente portátiles y no estar ancladas a un salón específico. Hoy vemos una variedad cada vez mayor de laboratorios portátiles en carros.

También observamos una migración hacia la modalidad **BYOD** (Lleve su Propio Dispositivo), en la que alumnos y profesores llevan sus propias estaciones de trabajo a clases.

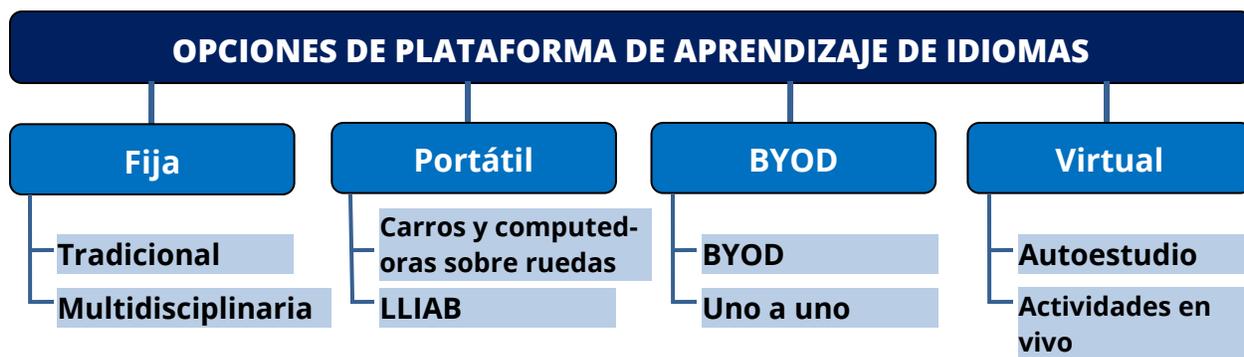
Vemos igualmente **programas uno a uno**, donde cada alumno recibe una táblat o un laptop al inscribirse.

Una plataforma de aprendizaje de idiomas del siglo XXI adopta el **aprendizaje en cualquier momento, cualquier lugar y cualquier dispositivo**.



PLATAFORMAS DE APRENDIZAJE DE IDIOMAS

Con tecnologías modernas, hay una amplia variedad de opciones para implementar un laboratorio de idiomas:



SALA FIJA - TRADICIONAL

Aun cuando tenemos una amplia variedad de opciones para espacios de aprendizaje de idiomas, el laboratorio tradicional de sala dedicada sigue siendo el entorno más conveniente en los establecimientos educativos.

Los laboratorios fijos ofrecen gran flexibilidad de configuración para la plataforma, ya que las estaciones pueden utilizar conexiones de red cableadas e incluso un intercomunicador cableado para lograr una óptima calidad de sonido.

SALA FIJA – MULTIDISCIPLINARIA

Los laboratorios multidisciplinarios son laboratorios fijos que los profesores utilizan para idiomas y otras asignaturas. El laboratorio se podría utilizar para Matemáticas a las 08:00, Español a las 09:00, y Ciencia Informática a las 10:00. La ventaja de este enfoque multidisciplinario es que el departamento de idiomas obtiene los beneficios de una sala dedicada sin necesidad de cubrir la totalidad del presupuesto para el laboratorio. En algunos laboratorios más antiguos, se utilizan bandejas motorizadas para retirar los audífonos del alcance de los alumnos en clases que no sean de idiomas.

SISTEMAS DE LABORATORIOS PORTÁTILES

Para los establecimientos que no pueden utilizar una sala dedicada ni tampoco una sala multidisciplinaria para aprendizaje de idiomas, los sistemas portátiles –que pueden venir sobre ruedas o transportarse de una sala a otra– ofrecen una solución funcional.

Con un sistema portátil, recuerde que requiere un tiempo limitado distribuir y recolectar los dispositivos al inicio y al final de la clase, por lo cual se pierde cierta productividad. Además, debe ser diligente para que los alumnos conecten los dispositivos al cargador al final de la clase, o se encontrará con el ocasional dispositivo descargado al comienzo de la clase siguiente.

Las principales variaciones del laboratorio portátil son:

- **Carros y computadoras sobre ruedas** – Por lo general, existe un área de almacenamiento con llave para los carros donde se pueden acomodar hasta 40 táblets, 30 laptops y 30 Chromebooks de alumnos. Los carros más sofisticados incluyen cargadores de batería incorporados y soporte para “sincronización” simultánea de configuración de dispositivos. El carro podría incluir la estación del profesor, equipos de redes inalámbricas, y espacio para guardar audífonos.
- **LLIAB (Laboratorio de idiomas en caja)** – Ese tipo de laboratorio no es compatible con los dispositivos informáticos individuales. En cambio, los estudiantes utilizan terminales similares a dispositivos telefónicos que sirven como punto de conexión para su auricular e incluyen algunos controles interactivos



PROGRAMAS BYOD

Muchos establecimientos educativos están adoptando programas con la modalidad BYOD (Lleva Tu Propio Dispositivo), en la que los alumnos pueden llevar sus propias estaciones de trabajo a clases. Dichos programas pueden ofrecer diversos beneficios para los administradores, el personal de TI y los profesores:

- El establecimiento no tiene que comprar ni mantener estaciones de trabajo para los alumnos
- Los alumnos son los únicos responsables por el cuidado de sus dispositivos
- Los alumnos tienen acceso a sus dispositivos –y a sus tareas electrónicas– fuera de la clase

Es esta capacidad de tareas en el hogar la que representa los mayores beneficios para el aprendizaje de idiomas, ya que nuevamente amplía el tiempo que tienen los alumnos para desarrollar sus habilidades auditivas y verbales.

PROGRAMAS UNO A UNO

En Norteamérica, muchos establecimientos educacionales están migrando hacia programas Uno a Uno, en los que todos los alumnos reciben laptops, táblets o Chromebooks al inscribirse. Los beneficios adicionales de los programas Uno a Uno son:

- Hay condiciones parejas para todos los alumnos que tengan el mismo dispositivo
- La función del departamento de TI del establecimiento se simplifica considerablemente al dar soporte a un tipo único de dispositivo de alumno

Si planea implementar un sistema BYOD además de un programa Uno a Uno, deberá considerar el soporte para Windows, Mac, Android, iPad, iPhone, Chromebook y tal vez otras plataformas. Asegúrese de que los alumnos pueden utilizar la modalidad BYOD tanto para actividades en vivo como para autoestudio.



LABORATORIO DE IDIOMAS VIRTUAL

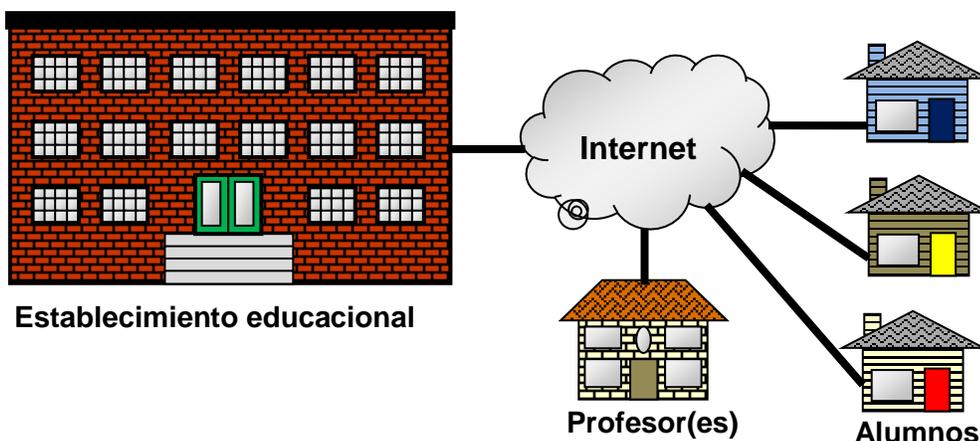
Los laboratorios de idiomas virtuales son funcionalmente idénticos a los tradicionales, salvo que los profesores y alumnos pueden todos participar e interactuar por internet desde ubicaciones remotas. Con un laboratorio virtual, es concebible implementar entornos de aprendizaje a distancia y/o entornos de tareas en línea.

Al configurar un laboratorio virtual, los alumnos y profesores accederán a un servidor centralizado que administra las conexiones entre usuarios y de usuarios individuales a la biblioteca de medios. Este servidor puede estar contenido en las instalaciones del establecimiento educacional, puede estar en la nube o en otro sitio.

Las implementaciones de servidores en los mismos establecimientos ofrecen mayor seguridad a los registros de los alumnos, mientras que las implementaciones en la nube reducen la carga de trabajo sobre el departamento de TI del establecimiento y ofrecen potencialmente una mejor seguridad para su red de área local.

AUTOESTUDIO - Con la tecnología de hoy, es práctica común implementar una biblioteca de medios centralizada a la que puedan acceder alumnos y profesores desde cualquier ubicación para preparar tareas, completarlas y/o evaluarlas.

ACTIVIDADES EN VIVO - Las soluciones de software de empresas como WebEx y GoToMeeting suelen ser utilizadas para sesiones en vivo con múltiples participantes, todos conectados desde ubicaciones remotas e interactuando en tiempo real. Sin embargo, dichas soluciones tienden a no ser tan escalables y no admiten más de unos cuantos usuarios simultáneos. La tecnología actual sigue siendo marginal para atender a 20 o 30 alumnos remotos y profesores interactuando en tiempo real unos con otros.



EJEMPLOS DE ACTIVIDADES EN EL LABORATORIO DE IDIOMAS

Los laboratorios de idiomas admiten una amplia variedad de actividades, pero destaquemos solo unos cuantos ejemplos:

EL DEPARTAMENTO (ACTIVIDAD DE INTERPRETACIÓN CON GRABACIÓN LIBRE)

Para esta actividad, los alumnos se conectan en parejas y uno representa el papel de un arrendador con un departamento disponible. El segundo alumno es un potencial arrendatario que busca un departamento. En esta situación, el arrendador y el arrendatario se reúnen en el departamento y cada uno debe interpretar el papel por 10 minutos.

El profesor organizará a los alumnos en parejas para esta actividad. Las parejas se pueden designar de manera aleatoria, pueden ser seleccionadas por el profesor, o los mismos alumnos pueden escoger con quien trabajar.

El profesor iniciará las grabadoras de los alumnos en el modo Grabación Libre, y avisará a los alumnos cuando pueden comenzar.

Después de terminar la entrevista de 10 minutos, el profesor detendrá la actividad y guardará las grabaciones para revisarlas y evaluarlas después.



EL RESTAURANTE (ARCHIVO CON GRABACIÓN DE AUDIO ACTIVA COMPARATIVA)

Para esta actividad, el profesor prepara con anticipación un ejercicio de grabación activa comparativa titulado "El restaurante", que utiliza un clip audiovisual de 2 minutos de duración de una pareja que pide desayuno en un café en la vereda. El profesor

programó con anticipación los puntos del clip en que quiere que los alumnos repitan lo que acaban de escuchar.

El profesor explica el ejercicio a los alumnos y luego lo inicia en las estaciones de los alumnos. Los alumnos trabajan de manera independiente y cada uno de ellos comienza la actividad haciendo clic en el botón Iniciar. La grabación alternará automáticamente entre reproducción y grabación al final de cada segmento.

Cuando la grabación esté completa, los alumnos pueden escuchar sus propias pistas, o alternar entre la pista maestra y su grabación para comparar sus versiones con las originales.

Cuando el profesor finaliza la actividad, las respuestas de los alumnos se guardan automáticamente. El profesor puede acceder a las grabaciones de los alumnos para revisarlas en clase, en la oficina, o incluso en el hogar.

¿QUÉ OCURRE CON LOS MATERIALES PARA LAS LECCIONES (CONTENIDO)?

Las plataformas de aprendizaje de idiomas por lo general no traen incorporada una biblioteca de materiales de lecciones para los idiomas que se imparten. Por ello, debe evaluar si las lecciones las obtendrá de manera independiente o si se crearán internamente.

CREACIÓN DE LECCIONES

La mayoría de las plataformas de idiomas incluirán un kit de herramientas para confeccionar lecciones que permite a los profesores crear ejercicios de autoestudio personalizados con relativa facilidad. Se utiliza un conjunto de plantillas para crear diferentes tipos de actividades de grabación y respuesta de texto. Vea un ejemplo a la derecha.



Los ejercicios emplean como estímulo una combinación de clips de audio, clips de video, imágenes, texto y documentos en PDF. Estos clips se pueden importar desde cualquier fuente siempre que su uso esté autorizado para fines educativos.

Algunos sistemas también permiten compartir ejercicios entre profesores, estén dentro del mismo establecimiento o en otros. Esto significa que la tarea de crear lecciones se puede compartir.

CONTENIDO DE LECCIONES

Hay muchas opciones para obtener materiales multimediales y crear sus propias lecciones:

EDITORIALES DE LIBROS – Hoy la mayoría de los proveedores de libros educativos ofrecen materiales de lecciones en formato electrónico como complemento de sus libros o cursos electrónicos. Estos materiales se pueden importar para utilizarlos con la plataforma de laboratorio de idiomas.

LA WORLD WIDE WEB - En la última década, una abundante colección de materiales audiovisuales para compartir en múltiples idiomas fue subido a la World Wide Web. Sitios como YouTube (www.youtube.com) y TeacherTube (www.teachertube.com) contienen enormes bibliotecas de contenido diverso que se pueden explorar fácilmente para encontrar clips específicos relacionados con casi cualquier tema.

Consulte en nuestro blog **SmartClass Community** la información de último minuto sobre fuentes de contenido de lecciones, (<http://smartclasscommunity.robotel.com/>).



LA ADQUISICIÓN DE UNA PLATAFORMA DE APRENDIZAJE DE IDIOMAS

PROYECTO DE GRUPO

Si su establecimiento educacional está evaluando la adquisición de una nueva plataforma digital de aprendizaje de idiomas, el primer paso es conformar un equipo de proyecto que investigue y evalúe las diversas opciones. Los equipos exitosos en proyectos de laboratorio de idiomas incluyen tendrán representación de:

- Profesores de idiomas
- Personal de TI
- Administración del establecimiento
- Distrito educativo o directorio del establecimiento (dependiendo del alcance del proyecto)

REQUISITOS

El siguiente paso es identificar sus requisitos para la nueva plataforma de laboratorio de idiomas. No piense en esto como una "lista de compras", esas listas ofrecen poco margen para los factores críticos, como la facilidad de uso - que será muy importante para conseguir que la totalidad de su personal docente utiliza realmente el sistema.

En lugar de ello, concéntrese en los principales 10 requisitos, y sea muy específico y detallado al identificar lo que quiere. En la etapa de evaluación, cada capacidad fundamental debería ser evaluada en términos de rendimiento deficiente-bueno-mejor-óptimo y usabilidad. ¡Tampoco olvide la capacitación de los profesores!

PUNTOS CLAVES A CONSIDERAR

LAS NECESIDADES PARA LA PLATAFORMA DE LABORATORIOS DE IDIOMAS	
1	¿Todas las actividades serán en vivo, de autoestudio o una combinación de ambas?
2	¿Qué actividades son fundamentales para usted?
3	¿Qué actividades sería bueno tener?
4	¿El sistema será fijo, portátil, BYOD o virtual?
5	¿EL sistema estará dedicado al aprendizaje de idiomas o será multidisciplinario?
6	¿Qué dispositivos utilizarán los alumnos?
7	¿Qué dispositivos utilizarán los profesores?
8	¿Qué tipo de red utilizará el sistema?
9	¿Cuál es su presupuesto para el sistema?
10	¿Cuál es su cronograma de instalación, capacitación y puesta en marcha?

DEMOSTRACIÓN

Reduzca sus opciones de plataforma a un par y luego solicite a potenciales proveedores que realicen una demostración en línea en vivo o una demostración en terreno para todos los participantes del equipo. Aproveche esa oportunidad de aprendizaje para pedir a todos que hagan preguntas e identifiquen los potenciales problemas.

Si no es práctico realizar una demostración en terreno, podría considerar una feria comercial local como medio de organizar una demostración, pero procure que todo el equipo del proyecto esté presente.

SUBVENCIONES EDUCATIVAS

Por lo general, se asignan recursos a través de subvenciones educativas federales y regionales para que los establecimientos puedan adquirir tecnología. Asegúrese de investigar las potenciales fuentes de subvenciones educativas antes de finalizar su presupuesto para adquirir un sistema de laboratorio de idiomas. En muchos casos, el dinero de subvención disponible puede financiar todo el proyecto.

GESTIÓN DE EXPECTATIVAS

Al comienzo de un proyecto, todos están entusiasmados. Siempre suele haber una expectativa tácita porque se instalará una nueva plataforma digital de aprendizaje de idiomas al comienzo del período, y todos los profesores se capacitarán en el uso del sistema dentro de un par de semanas.

Esto podría ser cierto para las capacidades básicas del sistema, pero se debe anticipar que tomará por lo menos un año, y tal vez hasta dos, que la mayoría de los profesores se familiaricen totalmente con todas las capacidades del sistema. Tal como aprender un nuevo idioma, dominar una plataforma de aprendizaje de idiomas se logra con práctica, práctica y más práctica.